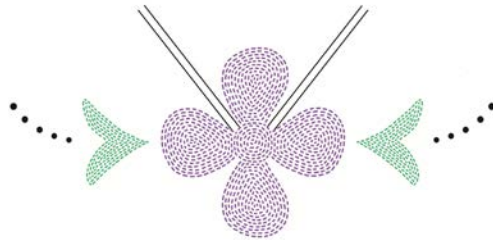


National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes  
et les filles autochtones disparues et assassinées  
Processus de consignation de la vérité  
Première partie : Consignation des déclarations  
Kuujjuaq, Québec**



**PUBLIC**

**Mercredi 2 août 2018**

**Déclaration – Volume 441**

**Leah Kenuajuak**

**Déclaration recueillie par Lisa Koperqualuk**

**INTERNATIONAL REPORTING**

**41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2**

**Courriel : [info@irri.net](mailto:info@irri.net) - Téléphone : 613 748-6043 - Télécopieur : 613 748-8246**

II

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 441

Témoïn : Leah Kenuajuak

Le 2 août 2018

PAGE

Responsable de consignation des déclarations :

Lisa Koperqualuk

Déclaration de Leah Kenuajuak. . . . . 1

Attestation de la transcriptrice judiciaire. . . . . 24

Documents soumis avec le témoignage : aucun.

1 Kuujjuaq (Nunavut)

2 --- À compter du jeudi 2 août 2018

3 **Lisa Koperqualuk** : OK, nous sommes le 2  
4 août, nous sommes à Kuujjuaq. Je suis la responsable  
5 de consignation des déclarations, Lisa Koperqualuk, et  
6 je suis ici aujourd'hui avec notre déclarante qui va  
7 raconter sa vérité. Je suis présente aujourd'hui avec  
8 Leah Kenuajuak, qui est ici pour raconter son  
9 histoire, raconter sa vérité et elle est ici avec, je  
10 crois, son petit-enfant?

11 **Leah Kenuajuak** : Oui, ma petite-fille  
12 Martha.

13 **Lisa Koperqualuk** : Martha, Martha  
14 Kenuajuak et qui êtes-vous? Pouvez-vous donner votre  
15 nom?

16 **Eva Lapage** : Eva Lapage, travailleuse  
17 de soutien, je suis ici pour aider, je m'appelle Eva  
18 Lapage.

19 **Lisa Koperqualuk** : OK, je veux juste  
20 vous dire merci Leah, d'être venue ici pour réaliser  
21 votre déclaration au sujet de vos proches et pour  
22 aider à trouver une résolution avec le rapport. Je  
23 sais que c'est difficile de parler de vos proches,  
24 mais merci de nous raconter votre histoire. Merci  
25 beaucoup. Vous pouvez commencer dès que vous êtes

1            prête.

2                            **Leah Kenuajuak** : Oui, merci de m'avoir  
3            fait venir; je souhaite parler de mon défunt frère,  
4            Johnny. Mes parents avaient trois enfants, mais mon  
5            frère cadet, Johnny, a été assassiné. Mes parents  
6            vivaient dans un camp éloigné à Quaqtuq. La communauté  
7            avait l'habitude de venir chaque printemps et pendant  
8            que je faisais du gardiennage d'enfants seule, mon  
9            plus jeune frère a été tué par des chiens. C'est ce  
10           dont je me souviens. C'était très lourd pour moi quand  
11           j'étais seule à Puvinituq. Mes parents s'appellent  
12           Amarualik, c'est pour ça que je suis une Amarualik,  
13           comme l'était mon frère.

14                            À ce moment-là, Johnny a eu une fille,  
15           mais une nuit, elle ne s'est pas réveillée. Son  
16           premier enfant, Mena Qinora Amarualik, ne s'est pas  
17           réveillé.

18                            Ils vivaient à Inukjuak et ils ont  
19           monté une tente en 1977. Johnny est mort en 1960. La  
20           mort de Johnny a été choquante, elle m'a prise par  
21           surprise et puis Peter, mon fils, qui est né en 1962,  
22           est mort en 1997. Il est mort en tombant dans l'eau  
23           alors qu'il était en motoneige. Il avait peur de la  
24           glace et il conduisait vite pour traverser la fissure  
25           dans la glace quand il est tombé dedans. C'est comme

1 ça qu'il est mort. Il était avec mon gendre qui est  
2 revenu seul à la maison. Peter était jeune quand il  
3 est mort. Mon fils est mort quand ils construisaient  
4 encore des routes à Puvinituq. Singnapik est mort lui  
5 aussi, parce qu'il ne pouvait plus aller chasser.

6 [Petite-fille 1] est morte; ma petite-  
7 fille est née en 1988. Elle est morte en 2009 à  
8 Kuujjuarapik. Les enfants de [Petite-fille 1] ont été  
9 emmenés par un tribunal itinérant pendant qu'elle  
10 était à Kuujjuarapik. [Petite-fille 1] ne s'entendait  
11 pas avec son mari. Elle s'est donc suicidée à  
12 Kuujjuarapik, et elle a vécu de 1988 à 2009.

13 Sa mère est devenue schizophrène; elle  
14 s'inquiétait souvent pour sa fille et pensait à elle,  
15 ce qui l'a rendue folle après le décès de [Petite-  
16 fille 1]. La mère de [Petite-fille 1] est née en 1971  
17 et s'est suicidée en 2012. Elle vivait à Inukjuarapik.  
18 Elle vivait avec un petit copain, mais elle se sentait  
19 souvent coupable de la mort de sa fille et elle s'est  
20 suicidée.

21 1995-2014, ma fille s'est également  
22 suicidée.

23 Ipeelee est né en 1975 et est mort en 2014. Son  
24 épouse l'a tué en 2014. C'était très lourd pour moi  
25 quand je l'ai appris. J'ai prié le Bon Dieu de m'aider

1 avec ce lourd deuil, c'était très dur pour moi quand  
2 Ipeelee a été assassiné. Il a été assassiné le...

3 **Martha Kenuajuak** : Le 1<sup>er</sup> avril.

4 **Leah Kenuajuak** : De tous les suicides  
5 et décès, la mort d'Ipeelee a été la plus difficile.  
6 J'ai prié pour son âme, il comptait beaucoup pour moi,  
7 alors j'ai prié pour que son âme soit sauvée. Il est  
8 mort à Montréal, ce qui a été le plus difficile à  
9 entendre, c'est qu'il a été poignardé. Il a été  
10 assassiné par sa petite amie. C'est lui qui  
11 travaillait le plus dur; même quand ses parents sont  
12 morts, il aidait toujours sa famille. Il a beaucoup  
13 fait. Il travaillait sur les routes, il travaillait  
14 pour sa famille et pourtant, il a été poignardé dans  
15 le cœur.

16 On nous avait demandé si nous  
17 souhaitions avoir un soutien psychologique quand il a  
18 été assassiné. On a également posé la question à son  
19 frère Johnny et au membre plus jeune de la fratrie.  
20 Mais quand l'anniversaire de sa mort approche, le 1<sup>er</sup>  
21 avril, c'est le jour le plus difficile, notamment pour  
22 son frère et ses frères et sœurs. Il avait 6 enfants,  
23 3 garçons et 3 filles. De tous les membres de la  
24 famille que j'ai perdus, sa mort a été la plus  
25 difficile.

1 J'ai aussi perdu un petit-enfant, quand  
2 ma fille [Fille 2] vivait à Uumijumatuq. Son fils  
3 Geitie est né en 1991. Il s'est noyé en 1999.

4 Maintenant, ma mère a eu trois enfants  
5 et j'en ai perdu 2 à la suite d'un suicide. Il me  
6 reste désormais une sœur, ma sœur adoptive. J'ai perdu  
7 19 membres de ma famille. J'en ai oublié certains,  
8 parce que je ne me souviens pas des dates.  
9 J'appellerai quand je me souviendrai des dates.

10 **Lisa Koperqualuk** : Le meurtrier a-t-il  
11 été arrêté?

12 **Leah Kenuajuak** : Oui, elle a été  
13 arrêtée et elle est encore en prison. Il y a eu des  
14 témoins du meurtre. Elle est donc encore en prison.

15 **Lisa Koperqualuk** : Avez-vous aussi été  
16 témoin du meurtre?

17 **Leah Kenuajuak** : Non, je n'ai pas été  
18 témoin. Les gens regardaient quand la femme a été  
19 arrêtée.

20 **Lisa Koperqualuk** : Était-ce chez vous?

21 **Leah Kenuajuak** : Non, c'était dehors,  
22 les gens regardaient dehors, la GRC a essayé de le  
23 réanimer. Je rendais visite à mon fils quand c'est  
24 arrivé. Son frère essayait de le réanimer.

25 **Lisa Koperqualuk** : Dehors au milieu de

1 la nuit?

2 **Leah Kenuajuak** : Non, en journée.

3 **Lisa Koperqualuk** : Était-il saoul?

4 **Leah Kenuajuak** : La femme était saoule.

5 Ils n'étaient plus ensemble, elle était avec un autre  
6 homme quand elle a poignardé Ipeelee. Il avait une  
7 autre petite amie. La femme qui l'a assassiné ne  
8 fréquentait plus Ipeelee.

9 Maintenant, sa sœur [Fille 1] qui est  
10 plus jeune, elle est née en 1967 et le meurtre a eu  
11 lieu en 1975, sa sœur [Fille 1] 1975. Ça devient plus  
12 facile avec le temps, nous prions avant de nous rendre  
13 sur la tombe.

14 Son fils a un ami dont la famille est  
15 avec les services sociaux et il reste maintenant avec  
16 eux. Il vit à Ivuliviut et il revient à la maison à  
17 Salluit pour rendre visite à Johnny. Ce matin, il m'a  
18 dit : « La dernière fois maman, j'ai pleuré tout le  
19 matin. » Il voulait se rendre à Salluit et les  
20 services sociaux m'ont ramenée et ils m'ont dit que je  
21 partais à nouveau, pour Salluit, et la petite amie de  
22 Johnny était la fille du prédicateur [J.A.]; il s'est  
23 lui aussi suicidé. Sa fille avait l'habitude de venir  
24 et de passer la nuit, elle venait souvent le matin  
25 pour prendre le thé et le café. Johnny s'est tiré une



1 balle à la maison. J'avais un soutien psychologique,  
2 lors de séances de guérison. Tous les meurtres et les  
3 suicides m'ont amenée au soutien psychologique et à la  
4 guérison. Je les amènerais tous avec moi pour  
5 commencer la guérison. Nous n'avions pas l'habitude de  
6 parler de ces décès et de ces suicides. Mes enfants et  
7 moi n'avions jamais parlé de la façon dont leurs  
8 enfants et mes enfants étaient décédés. Je me suis  
9 raccrochée à ces morts. J'avais l'habitude d'écrire  
10 leurs dates de naissance et de décès.

11 **Lisa Koperqualuk** : De quels enfants  
12 parlez-vous?

13 **Leah Kenuajuak** : Des enfants d'Ipeelee.  
14 Il avait deux enfants qui vivaient à Ikuluvik et un  
15 autre enfant qui vivait à Ilujivik. Celui d'Ilujivik  
16 avait l'habitude de venir aider ses frères et sœurs.  
17 Vous souvenez-vous de tous les noms des enfants  
18 d'Ipeelee? J'ai la date à laquelle ils sont décédés  
19 dans un livre par là-bas, donnez-moi le livre. Les  
20 documents m'ont tous été remis et je les ai encore.

21 **Lisa Koperqualuk** : Pour  
22 l'enregistrement, ce sont les certificats de décès -  
23 oh oui, c'est comme... il est question de crime, de  
24 demandes de prestations en faveur de victimes de  
25 crimes, d'actes criminels, de victimes d'actes

1 criminels. Cela concerne son fils avec le certificat  
2 de naissance - désolée, le certificat de décès, oui,  
3 et la déclaration de décès. Pouvons-nous avoir une  
4 copie de ces documents?

5 **Leah Kenuajuak** : J'ai toutes les copies  
6 des certificats.

7 **Lisa Koperqualuk** : Je ferai une copie  
8 une fois que nous aurons terminé l'entretien. Merci.

9 **Leah Kenuajuak** : On m'a donné ces  
10 documents. Je les ai gardés.

11 **Lisa Koperqualuk** : C'est bien que vous  
12 les ayez gardés, vous étiez supposée les garder à la  
13 maison, les conserver et les mettre de côté. Puis-je  
14 vous poser des questions si vous avez terminé?

15 **Leah Kenuajuak** : Oui, j'ai terminé.

16 **Lisa Koperqualuk** : Votre petite-fille  
17 [Petite-fille 1], celle qui, comme vous l'avez dit,  
18 s'est suicidée, pourquoi a-t-elle mis fin à ses jours?  
19 Elle avait 21 ans lorsqu'elle s'est suicidée à  
20 Kuujjuarapik.

21 **Leah Kenuajuak** : Le tribunal itinérant  
22 lui a enlevé son enfant. Quand le tribunal a terminé,  
23 elle s'est suicidée. Elle s'est suicidée là où elle  
24 restait, un jour après la Cour.

25 **Lisa Koperqualuk** : Avait-elle trop de

1 regrets ou de remords?

2 **Leah Kenuajuak** : Elle avait peur de son  
3 conjoint quand elle a déménagé de chez elle. Son  
4 conjoint l'avait mise à la porte quand ils se sont  
5 séparés. Elle y est restée au début, il ne voulait pas  
6 suivre.

7 **Lisa Koperqualuk** : Était-ce à  
8 Puvinituq?

9 **Leah Kenuajuak** : Oui, quand nous  
10 vivions à Puvinituq, son ex a été assassiné là-bas. Il  
11 s'appelait [T.]; son oncle l'avait assassiné. Nous ne  
12 nous attendions pas à ce qu'il meure comme ça. Il a  
13 aussi une âme et le Bon Dieu s'occupera de lui; il  
14 devait mourir comme ça.

15 **Lisa Koperqualuk** : Votre fille à  
16 Inukjuaq, comment s'appelle-t-elle? [Petite-fille 2]?

17 **Leah Kenuajuak** : Oui, [Petite-fille 2],  
18 la mère de [Petite-fille 2] est ma fille.

19 **Lisa Koperqualuk** : Donc, la mère de  
20 [Petite-fille 2] s'est elle aussi suicidée?

21 **Leah Kenuajuak** : Oui. Elle a été  
22 accusée de meurtre quand la personne ne s'est pas  
23 réveillée. Elle était donc effrayée, à cause de  
24 l'accusation. C'est pour ça qu'elle s'est suicidée.  
25 L'homme qui était mort dans son sommeil était [J.]. La

1 mère de [Petite-fille 2] a eu une opportunité de  
2 partir, parce que sa fille travaillait à l'aéroport.  
3 Elle était donc toujours dans l'avion.

4 **Lisa Koperqualuk** : Alors, qu'est-il  
5 arrivé à sa fille?

6 **Leah Kenuajuak** : Sa fille était assez  
7 âgée.

8 **Lisa Koperqualuk** : Donc, [Petite-  
9 fille 2] était déjà adulte, sa mère était presque une  
10 aînée quand elle s'est suicidée. Elle a dû avoir des  
11 enfants alors?

12 **Eva Lapage** : Elle a eu 4 enfants et  
13 [*une ligne caviardée - informations personnelles*].

14 **Leah Kenuajuak** : [Petite-fille 2] ne  
15 pouvait pas dormir, parce qu'elle voyait sa mère à  
16 chaque fois qu'elle fermait les yeux. C'est pour ça  
17 qu'elle s'est suicidée.

18 **Lisa Koperqualuk** : Donc, [*une ligne*  
19 *caviardée - informations personnelles*].

20 **Leah Kenuajuak** : [Petite-fille 2] était  
21 censée arriver ce jour-là, elle venait juste d'entrer.  
22 Je ne savais pas qu'elle venait, alors j'ai appelé son  
23 petit ami, parce qu'elle allait être à Puvinituq. Quand  
24 j'ai appelé, je ne savais pas qu'elle s'était déjà  
25 suicidée à la maison, à Puvinituq.

1 Lisa Koperqualuk : Les enfants  
2 bénéficiaient-ils d'un soutien psychologique de la part  
3 de travailleurs en santé mentale? Savez-vous s'ils ont  
4 reçu un soutien psychologique?

5 Leah Kenuajuak : Non, ils n'ont jamais  
6 reçu de soutien psychologique. Ils sont restés à  
7 Inukjuaq pendant un certain temps, mais ils sont  
8 maintenant revenus à la maison. Les filles sont à la  
9 maison; l'une d'entre elles a été adoptée par mon fils  
10 Ipeelee.

11 Lisa Koperqualuk : Vouliez-vous  
12 recevoir un soutien psychologique? Est-ce qu'on vous a  
13 déjà posé la question? Est-ce que quelqu'un a déjà  
14 proposé un soutien psychologique pour vous ou votre  
15 famille? Est-ce que ça a déjà été évoqué?

16 Leah Kenuajuak : Non. Nous n'avons  
17 jamais reçu de soutien psychologique. Ils ont juste  
18 posé des questions.

19 Lisa Koperqualuk : Qui posait les  
20 questions?

21 Leah Kenuajuak : [Intervenant 1]. Il a  
22 écrit toutes les réponses, il les a documentées.

23 Lisa Koperqualuk : [Intervenant 1]?

24 Leah Kenuajuak : Oui. [Intervenant 1]  
25 avait l'habitude de s'occuper des documents et il

1           écrivait toutes les informations. Personne n'a rien  
2           fait.

3                           **Lisa Koperqualuk** : Personne n'a rien  
4           fait pour aider?

5                           **Leah Kenuajuak** : Oui, tout ce qu'il a  
6           fait c'est me rendre les documents. Personne n'est venu  
7           nous voir pour nous proposer de l'aide.

8                           **Lisa Koperqualuk** : Avez-vous demandé un  
9           soutien psychologique?

10                          **Leah Kenuajuak** : Je ne souhaitais pas  
11           de soutien psychologique pour moi, parce que j'allais  
12           bien. Et ça ne me dérangeait pas de ne pas avoir de  
13           soutien psychologique. Je continuais juste à me dire  
14           que j'irais bien, parce que c'était plus important pour  
15           ma famille de recevoir un soutien psychologique.

16                          **Lisa Koperqualuk** : Vos enfants, vos  
17           petits-enfants?

18                          **Leah Kenuajuak** : Oui.

19                          **Lisa Koperqualuk** : D'après vous,  
20           pourquoi ont-ils besoin d'aide? S'ils s'apprêtent à  
21           bénéficier d'un soutien psychologique, qui pourrait,  
22           selon vous, les aider?

23                          **Leah Kenuajuak** : Le comité des  
24           guérisseurs, les intervenants. Je suis juste d'accord  
25           avec tout ce qui est proposé.

1 Lisa Koperqualuk : Qui est  
2 l'intervenant.

3 Leah Kenuajuak : Je ne sais pas, parce  
4 que personne n'a jamais prononcé aucun nom. On nous a  
5 toujours dit de parler de ça, mais à personne en  
6 particulier. Je n'ai entendu parler que d'intervenants  
7 en santé mentale. Personne ne m'a jamais donné de noms.  
8 Je n'ai jamais insisté là-dessus, parce que personne ne  
9 me l'a jamais dit.

10 Lisa Koperqualuk : À Nunavut, il y a  
11 beaucoup de travailleurs en santé mentale, mais y a-t-  
12 il des travailleurs en santé mentale inuits à  
13 Puvinituq? Si vous voulez bénéficier d'un soutien  
14 psychologique en santé mentale à Puvinituq, y a-t-il un  
15 intervenant?

16 Leah Kenuajuak : Je ne sais pas.

17 Lisa Koperqualuk : Donc, personne ne  
18 vous a dit qu'il y avait quelque chose de disponible en  
19 santé mentale?

20 Leah Kenuajuak : Oui, il y a des  
21 intervenants qui viennent ici de Puvinituq et je sais  
22 qu'il y a des intervenants de là. Je sais aussi qu'Eva  
23 est une intervenante.

24 Eva Lapage : Nous recevons des appels  
25 quand on nous dit que de nombreux intervenants en santé

1 mentale sont nécessaires. Nous nous déplaçons pour  
2 dispenser le soutien psychologique. Nous dispensons un  
3 soutien psychologique s'il y a eu des meurtres ou quand  
4 quelqu'un est traumatisé, nous dispensons un soutien  
5 psychologique pour ça. Nous n'y allons que si on nous  
6 le demande; nous ne nous forcerons pas à aller dans la  
7 communauté pour dispenser ça, nous devons attendre que  
8 les personnes viennent vers nous. Il y a  
9 [Intervenant 2], moi-même, [Intervenant 3],  
10 [Intervenant 4] et [Intervenant 5] -- il y de nouveaux  
11 membres du personnel, nous allons à des endroits où on  
12 a besoin de nous si quelqu'un nous appelle pour que  
13 nous allions dans la communauté. [Intervenant 2] et  
14 d'autres membres du personnel sont rentrés récemment de  
15 Puvinituq, mais ensuite, ils ont également perdu  
16 quelqu'un suite à un suicide. [Intervenant 2] et le  
17 personnel ont fini par revenir le matin suivant et ne  
18 sont restés qu'une nuit. Voilà donc notre travail; nous  
19 nous déplaçons pour aider les gens avec un soutien  
20 psychologique, on nous appelle quand on a besoin de  
21 nous. On écoute leurs histoires et ça fait partie de  
22 leur guérison, nous allons chez eux pour leur dispenser  
23 un soutien psychologique.

24 **Lisa Koperqualuk** : Qui vous envoie dans  
25 les communautés? Est-ce les services aux victimes?



1                   **Eva Lapage** : Non, c'est le Comité des  
2                   survivants des pensionnats indiens. Ils avaient entendu  
3                   dire que nous proposons un soutien psychologique dans  
4                   les communautés et ils nous ont demandé d'aller dans  
5                   une communauté pour dispenser un soutien psychologique.  
6                   C'est comme ça que nous avons été engagés. C'est comme  
7                   ça que nous avons commencé à voyager. Nous sommes  
8                   revenus récemment de Kangirsuqjuak, parce qu'il y avait  
9                   beaucoup de suicides là-bas. Nous irons à Bowden et à  
10                  Inukjuak.

11                  **Lisa Koperqualuk** : Le bureau principal  
12                  est-il à Quaqtac? Est-ce qu'ils s'occupent du voyage?

13                  **Eva Lapage** : Non, celui-ci est du  
14                  conseil de santé, du conseil de santé de Nunavik. Ils  
15                  s'occupent de ça, nous sommes en dessous d'eux.

16                  **Lisa Koperqualuk** : Comment s'appelle le  
17                  groupe?

18                  **Eva Lapage** : Le groupe s'appelle Inuit  
19                  Valued Practice. Nous proposons un soutien  
20                  psychologique aux Inuits. Nous organisons également des  
21                  ateliers. Nous leur apprenons à gérer leurs  
22                  traumatismes et en même temps, nous leur proposons des  
23                  séances de guérison. Nous nous occupons de 14  
24                  communautés à Nunavik. Nous étions surtout dans notre  
25                  communauté la première année, parce qu'il y avait

1 beaucoup de décès dans notre communauté.

2 **Lisa Koperqualuk** : Donc à Puvinituq,  
3 est-ce qu'ils ont posé cette question à Qamiq :  
4 « Voulez-vous recevoir un soutien psychologique? » Et  
5 vous avez accepté? En pensant à votre famille et à  
6 vous, mais votre famille devait-elle aussi accepter de  
7 recevoir un soutien psychologique? Font-ils avancer les  
8 choses?

9 **Leah Kenuajuak** : Ça n'a pas commencé,  
10 ça n'a pas encore été évoqué.

11 **Lisa Koperqualuk** : C'est comme en  
12 suspens?

13 **Leah Kenuajuak** : Oui, nous avons  
14 accepté.

15 **Lisa Koperqualuk** : Donc, si vous  
16 commencez, votre famille vous suivrait-elle comme ils  
17 vous admirent quand vous revenez à Puvinituq?

18 **Leah Kenuajuak** : Oui.

19 **Lisa Koperqualuk** : Les intervenants  
20 sont disponibles pour aller dans votre communauté?

21 **Leah Kenuajuak** : Nous avons reçu un  
22 soutien psychologique avant la mort de mon frère. Il  
23 était souvent en prison puis en liberté avant qu'il ne  
24 se tire une balle. C'est à cause de sa petite amie  
25 qu'il était en prison puis libéré : elle était toujours

1 saoule. Nous lui disions d'avoir son propre chez lui,  
2 parce que nous comprenions ce qu'il traversait.

3 **Lisa Koperqualuk** : Est-ce qu'ils  
4 vivaient avec vous?

5 **Leah Kenuajuak** : Non. Il venait, mais  
6 il ne vivait pas avec moi, parce qu'il avait une  
7 maison, mais il était tout le temps en prison puis  
8 libéré. Mon fils, d'un autre côté, passe au tribunal le  
9 14.

10 **Eva Lapage** : Nous vous aimons, votre  
11 famille et vous êtes très forts.

12 **Leah Kenuajuak** : C'est grâce à notre  
13 foi, notre Bon Dieu a donné à ma famille la force de  
14 continuer.

15 **Eva Lapage** : En écoutant votre  
16 histoire, en sachant que l'anniversaire du 1<sup>er</sup> avril  
17 affecte votre famille, nous pouvons toujours dispenser  
18 un soutien psychologique à ceux qui sont encore en  
19 deuil. Nous voulons qu'ils fassent leur deuil de façon  
20 saine, dans le cadre de leur séance de guérison. Si  
21 l'un ou l'une d'entre vous nous dit que vous souhaitez  
22 avoir la séance de guérison pour le deuil, nous serons  
23 là. Ces personnes ne doivent surtout pas hésiter à nous  
24 demander de l'aide. Si vous demandez à votre ministre  
25 d'envoyer des intervenants dans votre communauté, ou si

1 votre famille demande des intervenants, nous serons  
2 alors envoyés dans votre communauté.

3 **Lisa Koperqualuk** : Mais vous devez  
4 demander de l'aide. Ne les attendez pas simplement,  
5 vous leur demandez. Demandez à votre ministre à  
6 Puvinituq, Levi. Ou dites-lui que vous en avez besoin.

7 **Leah Kenuajuak** : Le plus jeune fils  
8 d'Ipeelee serait celui qui aurait le plus besoin d'un  
9 soutien psychologique à ce stade, car encore  
10 aujourd'hui, l'anniversaire de la mort de son père a de  
11 très lourdes répercussions sur lui.

12 **Lisa Koperqualuk** : Où est votre  
13 intervenant? Où vivent-ils?

14 **Leah Kenuajuak** : À Uupingavik. Nous  
15 nous rendons également vers Kurajuk pour le soutien  
16 psychologique. Je m'inquiète beaucoup; j'ai la mauvaise  
17 habitude de beaucoup m'inquiéter. J'avais rejoint un  
18 lieu de sépulture par bateau. Je pensais que nous  
19 allions seulement nous approcher de la montagne, mais  
20 ça a été un voyage tranquille jusqu'à la colline. Avant  
21 d'être opérée, j'avais des problèmes de genoux. J'ai  
22 ensuite pu marcher, mais pas sur les collines.  
23 Seulement sur les surfaces plates.

24 **Lisa Koperqualuk** : En quelle année  
25 êtes-vous née?

1 Leah Kenuajuak : Le 17 octobre 1941.

2 Lisa Koperqualuk : Pas étonnant que  
3 vous appeliez ma mère « petite sœur », parce que c'est  
4 votre petite sœur.

5 Leah Kenuajuak : Oui, c'est pour ça que  
6 je l'appelle ma « petite sœur », parce qu'elle est plus  
7 jeune que moi.

8 Lisa Koperqualuk : Où êtes-vous née?

9 Leah Kenuajuak : Kuukta, je suis née à  
10 Kuukta. On était dans le même camp que Johnny Inuqpak  
11 avec mes grands-parents. Le frère de mon grand-père  
12 vivait aussi dans notre camp, Mattew Amarualik, le  
13 frère cadet de mon père. C'est là que nous vivions  
14 avant que l'homme blanc ne vienne par-là, c'était notre  
15 camp. Juste en dehors de Puvinituq.

16 Lisa Koperqualuk : Nous?

17 Leah Kenuajuak : Oui. Dans notre camp,  
18 il y avait Mattiew, Tappie Kadliapik, Siallia, le frère  
19 cadet de mon père, la famille de Mattiew, la famille de  
20 mon grand-père, la famille de Qupiququaluk. Ils ont aussi  
21 perdu une mère, à peu près au même moment que la mère  
22 de Qasulunnit. Après tout ça, il n'y avait personne  
23 pour s'occuper de la famille de mon père. C'est comme  
24 ça qu'ils ont commencé à souffrir, à la mort de leur  
25 mère. Ce sont les parents de ma mère, mes grands-

1 parents.

2 **Lisa Koperqualuk** : Est-ce qu'elles sont  
3 mortes au même moment?

4 **Leah Kenuajuak** : Oui, ils ont tous deux  
5 perdu des mères.

6 **Lisa Koperqualuk** : À ce moment-là,  
7 beaucoup de parents sont morts.

8 **Leah Kenuajuak** : Oui.

9 **Lisa Koperqualuk** : Je n'ai plus de  
10 questions, mais si vous souhaitez ajouter quelque  
11 chose, vous pouvez appeler Kangirsuniit. Réfléchissez  
12 juste à ce que vous avez dit dans cet entretien, et si  
13 vous pensez à quelque chose à ajouter à cette histoire,  
14 vous pouvez le faire.

15 **Leah Kenuajuak** : Je pense que j'ai  
16 terminé, je ne crois pas avoir autre chose à ajouter.  
17 Toute histoire doit être révisée; je n'avais pas parlé  
18 de cette histoire depuis longtemps et ça a tendance à  
19 s'accumuler. J'aimerais également mentionner [Fille 1].  
20 [Fille 1] a été quasiment assassinée après le meurtre  
21 d'Ipeelee. [Fille 1] était ma plus jeune fille.  
22 [Fille 1] a été envoyée à Montréal, mais elle avait un  
23 peu cessé de respirer. Je priais pour ne pas perdre  
24 deux enfants à cause d'un meurtre, parce que c'est  
25 lourd, mais je devais faire avec ça, parce que c'est ce

1 que Dieu attendait de moi. J'ai prié pour que [Fille 1]  
2 ne soit pas assassinée; j'ai prié pour que [Fille 1]  
3 continue simplement de respirer au lieu de mourir,  
4 mieux vaut être un légume que mourir. L'homme qui est  
5 allé au centre de guérison, Johnny, a essayé de me dire  
6 que je pensais à Ipeelee puisqu'il ne savait pas ce qui  
7 était arrivé à [Fille 1]. Il a dit : « Tu te trompes  
8 d'histoire. C'est Ipeelee qui a été assassiné, pas  
9 [Fille 1]. » Johnny était sous le choc quand il a  
10 appris qu'elle était elle-même presque morte. [Fille 1]  
11 a cependant été quasiment assassinée. C'était une  
12 tentative de meurtre quand [Fille 1] a été attaquée, et  
13 c'est là qu'elle a été évacuée. C'est à ce moment-là  
14 que j'ai commencé à prier. Elle a finalement survécu.  
15 Ce n'est pas étonnant si Johnny répétait que [Fille 1]  
16 n'avait pas été assassinée, c'est Ipeelee qui avait été  
17 assassiné, parce qu'Ipeelee était son frère. Johnny  
18 était encore traumatisé par sa mort. Johnny a arrêté de  
19 manger et de boire, il était en fauteuil roulant,  
20 confiné pendant une semaine. Johnny a fini par avoir  
21 des soins à domicile à Montréal, et ma fille  
22 l'accompagnait.

23 **Lisa Koperqualuk** : Qu'est-ce qui est  
24 arrivé? Comment a-t-elle été quasiment assassinée?

25 **Martha Kenuajuak** : Personne ne sait ce

1 qui s'est passé. Leur fille venait juste d'avoir une  
2 maison et sa mère vivait avec eux. Elle était souvent  
3 seule.

4 **Lisa Koperqualuk :** [Fille 1]?

5 **Martha Kenuajuak :** Oui. Son fils avait  
6 l'habitude de venir presque tous les jours, et une  
7 fois, il est venu et a trouvé sa mère juste étendue sur  
8 le sol. Elle était nue.

9 **Leah Kenuajuak :** Encore aujourd'hui,  
10 nous ne savons toujours pas ce qui lui est arrivé. Ils  
11 ne font rien pour découvrir ce qui s'est passé.

12 **Martha Kenuajuak :** [*Une ligne a été*  
13 *caviardée en vertu de la Règle 55*].

14 **Lisa Koperqualuk :** Alors personne ne  
15 sait qui a fait ça? Personne n'a enquêté?

16 **Martha Kenuajuak :** Oui.

17 **Lisa Koperqualuk :** A-t-elle été  
18 agressée sexuellement?

19 **Martha Kenuajuak :** On ne sait pas.

20 **Leah Kenuajuak :** Elle a été frappée à  
21 la tête, elle a eu une grave commotion cérébrale. Elle  
22 a été évacuée à cause de ça pour subir un scanner.

23 **Martha Kenuajuak :** Elle est restée à  
24 l'hôpital pendant 9 mois à Montréal. La police et  
25 l'ambulance ont rejoint cette maison.



1 Lisa Koperqualuk : Y a-t-il eu une  
2 enquête?

3 Martha Kenuajuak : Personne n'a été  
4 accusé.

5 Lisa Koperqualuk : Avez-vous demandé à  
6 la GRC? Avez-vous demandé ce qui était arrivé à ma  
7 fille? Est-ce qu'il y aura une enquête?

8 Leah Kenuajuak : J'ai souvent demandé à  
9 la GRC de mener une enquête pour avoir des nouvelles,  
10 mais nous n'avons jamais rien reçu.

11 Lisa Koperqualuk : Avez-vous demandé à  
12 [Fille 1] ce qui s'était passé?

13 Leah Kenuajuak : Elle a perdu la  
14 mémoire. Elle ne se rappelle pas grand-chose, mais de  
15 temps en temps, elle demandait pourquoi [Petit copain  
16 de fille 1] ne l'avait pas appelée avant de mourir.  
17 [Petit copain de fille 1] était son petit copain. Il  
18 venait de Sanikiluaq. Elle demandait pourquoi il ne  
19 venait et n'appelait pas. On lui rappelait que [Petit  
20 copain de fille 1] était mort. Elle oubliait qu'il  
21 était mort.

22 Eva Lapage : Quand [Fille 1]  
23 a-t-elle été attaquée?

24 Martha Kenuajuak : En 2014.

25 Eva Lapage : Cela fait 4 ans. Le cas de

1 [Fille 1] doit faire l'objet d'une enquête. Vous devez  
2 découvrir ce qui lui est arrivé. Obtenir des réponses.

3 **Lisa Koperqualuk** : La personne qui a  
4 attaqué [Fille 1] doit être arrêtée. Il ne devrait pas  
5 errer à Puvinituq. Il peut attaquer une autre femme.  
6 Les femmes ne sont pas en sécurité. Il attendra  
7 sûrement qu'une femme soit seule à la maison à nouveau  
8 s'il a laissé une femme mourir. Il peut certainement  
9 recommencer.

10 **Leah Kenuajuak** : Nous avons demandé à  
11 ce qu'il y ait une enquête, mais ça n'a jamais rien  
12 donné.

13 **Martha Kenuajuak** : La maison a été  
14 nettoyée.

15 **Eva Lapage** : Elle a été nettoyée, la  
16 maison.

17 **Lisa Koperqualuk** : L'avez-vous nettoyée  
18 vous-même?

19 **Martha Kenuajuak** : Oui.

20 **Leah Kenuajuak** : [Fille 1] ne se  
21 souvient pas de comment on a laissé la maison.

22 **Eva Lapage** : Elle a été traumatisée,  
23 elle a été frappée à la tête.

24 **Leah Kenuajuak** : Elle ne se souviendra  
25 de rien. Elle a des pertes de mémoire à court terme.

1 Lisa Koperqualuk : Oui. Qui sont votre  
2 mère et votre père Martha?

3 Martha Kenuajuak : Sinisa est ma mère  
4 biologique. Je suis la fille adoptive de Leah.

5 Leah Kenuajuak : Elle appelle sa mère  
6 biologique, « ta mère ».

7 Lisa Koperqualuk : Merci de m'avoir  
8 permis de vous interroger. Vous êtes une femme, une  
9 mère et une fille forte. Qui tient toujours bon et  
10 merci d'être venue.

11 Leah Kenuajuak : C'est grâce au Bon  
12 Dieu que je tiens bon.

13 Eva Lapage : Merci de m'avoir permis  
14 d'écouter, de participer à ça. Certaines personnes ne  
15 sont pas toujours ouvertes, parce que c'est un sujet  
16 difficile. Alors merci pour votre ouverture.

17 Lisa Koperqualuk : Et il est maintenant  
18 10 h 56 et notre séance se termine.

19

20

21

22

23

24

25

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JURIDIQUE\*

Je, Kesha Allurut, traductrice, atteste, par la présente, que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription et d'une traduction fidèle et exacte de l'audio numérique dans cette affaire.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Kesha Allurut', is written above a horizontal line.

Nom : Kesha Allurut

Date : Le 3 avril 2019

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.